Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

PROZEDURA IREKIA, IRIZPIDE ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA ARRUNTAREN BIDEZ. KONTRATUA ERREGULAZIO BATERATUARI LOTUA DAGO

ZERBITZU KONTRATUA

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuak, agiri honen arabera egiten dena, xede hau izango du: **"AMAIA ANTZOKIAREN ERABERRITZE INTEGRALERAKO EGIKARITZE PROIEKTUA" IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA**, preskripzio teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun ateratzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

Lortzen den azken proiektuak, integrala behar duen heinean, kalitate handiko eta arte eszeniko guztietarako prestazioak dituen antzokia lortzeko beharrezkoak diren proiektu partzial guztiak jasoko ditu bere baitan; batez ere baldintza akustikoei eta argiteria-teknikoari dagozkienak, ikus-entzutekoen proiekzioei zein zinematografikoei dagozkienak, erabilera publikoa izatearen ondorioz dagozkionak eta funtzionaltasun osoa bermatzeko beharrezkoak diren instalazio guztiei dagokienak (ezinbestean barne hartuko duelarik eszenarako makineria motorduna, eguneratua eta egokitua).

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO CON PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACIÓN ORDINARIA. CONTRATO SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA.

CONTRATO DE SERVICIOS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación **de SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL "PROYECTO DE EJECUCIÓN PARA LA REFORMA INTEGRAL DE AMAIA ANTZOKIA",** en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

El proyecto resultante, en cuanto que integral, incluirá todos los proyectos parciales necesarios para la obtención de un teatro con prestaciones de gran calidad y plenamente funcional para todo tipo de artes escénicas; especialmente en lo concerniente a las condiciones acústicas y luminotécnicas, de proyección cinematográfica y audiovisual, a las derivadas de su uso de pública concurrencia y a las de todas las instalaciones necesarias para garantizar dicha funcionalidad plena (que incluirá necesariamente una maquinaria escénica motorizada, actualizada y adaptada).

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

CPV kode nagusia: 71240000-2 Arkitektura, ingeniaritza eta plangintza zerbitzuak.

Codificación CPV principal: 71240000-2 Servicios de arquitectura, ingeniería y planificación.

2. EXEKUZIO EPEA

Kontratuaren exekuzio epea, **5 HILABETEKOA** izango da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita (kontratuaren sinadura data izango da, kontratazio-organoaren ordezkariaren sinadura-data).

Tarteko faseentzat honako epeak izango dira:

- Aurreproiektua aurkezteko, HILABETE.

- Oinarrizko Proiektua (eta Jarduera Proiektua) aurkezteko, BI HILABETE.

- Egikaritze Proiektua (eta Autobabes Planerako proposamena) aurkezteko, BI HILABETE.

Egikaritzeko epe osoa kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen, eta udal-definizioa beharrezkoa den bakoitzean epea eten egingo da. Horretarako, dagozkion etete-aktak edo etete- zin berrabiatze-erabakiak hartuko ditu udalak.

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

Aurreko epeei dagokienez gerta daitezkeen aldaketek ez dute inolako aldaketarik eragingo kontratuaren

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será **de 5 MESES,** contado a partir del siguiente al de la firma del contrato (la fecha de firma del contrato será la fecha de firma por el representante del órgano de contratación) y según el siguiente desglose de plazos parciales:

Los plazos para las fases intermedias serán los siguientes:

- UN MES para la presentación del Anteproyecto.

- DOS MESES para la presentación del Proyecto Básico (y el Proyecto de Actividad).

- DOS MESES para la presentación del Proyecto de Ejecución y la propuesta de Plan de Autoprotección.

El plazo total de ejecución comenzará a contar desde el día siguiente al de la firma del contrato, interrumpiéndose cada vez que sea necesaria definición municipal al respecto, para lo cual se levantarán las correspondientes actas o se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

Las eventuales variaciones que puedan producirse en relación a los plazos anteriores no producirán

prezioari dagokionez.

alteración alguna en lo que al precio del contrato se refiere.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da 247.000,00 € BEZ barik, eta 298.870,00,00 euro, %21eko Balio Erantsiaren gaineko Zerga gehituta. Kopuru hori hobetu ahal izango dute lizitatzaileek beren eskaintzetan eta plegu honen I. eranskinaren arabera aurkeztu beharko da.

Kontratuaren osotasunerako aurrekontu estimatua da **247.000,00 €** BEZa sartu barik.

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortuak.

3. PRECIO DEL CONTRATO

El Presupuesto Base de Licitación del contrato es de **247.000,00 € IVA excluido**, y de 298.870,00 € incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%. Dicha cantidad podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores y deberá ser presentado de acuerdo al Anexo I del presente Pliego.

El presupuesto estimado para la globalidad del contrato es de **247.000,00 €** IVA excluido.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

4. KREDITU IZATEAREN BALDINTZA ETENGARRIA

Azaroaren 8ko 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuaren Hirugarren Xedapen Gehigarrian ezarritakoaren arabera, kontratu hau adjudikatuko da baldin eta kreditu egokia eta nahikoa badago, 2025eko aurrekontuan kontratutik sortzen diren obligazioei aurre egiteko.

2024 urteko aurrekontuko kontusaila:

1.0204.622.334.00.01 (2024) Amaia Antzokia berritzeko proiektua (BK 2067)

4. CONDICION SUSPENSIVA DE EXISTENCIA DE CRÉDITO

De acuerdo con lo previsto en la Disposición Adicional Tercera de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, se condiciona la adjudicación del presente contrato a la existencia de crédito adecuado y suficiente para hacer frente a las obligaciones derivadas del mismo durante el ejercicio presupuestario 2025.

Partida presupuestaria 2024:

1.0204.622.334.00.01 (2024) Amaia Antzokia berritzeko proiektua (BK 2067)

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko eragina izango duten hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. NOLA ORDAINDU

Zerbitzuaren prezioa ordainduko da:

.- Kopuru osoaren %20a Aurreproiektuaren dokumentazioa osatua aurkeztu eta hari udalak oniritzi formala ematen dionean.

.- Kopuru osoaren %30a Oinarrizko proiektuaren (eta Jarduera Proiektuaren) dokumentazio osatuak aurkeztu eta hari udalak oniritzi formala ematen dionean.

.- Kopuru osoaren %40a Egikaritze Proiektuaren (eta Autobabes Planerako proposamenaren) dokumentu osatua aurkeztu eta hari udalak oniritzi formala ematen dionean.

.- Kopuru osoaren %10a Egikaritze Proiektuaren (eta Autobabes Planerako proposamenaren) dokumentu osatuak, udalaren onarpen formala eta gero, dagokion Elkargoak bisatuta eta eskatutako formatu guztietan aurkezten direnean.

Zerbitzuaren prezioa ordainduko da dagokion faktura aurkeztu eta gero. Faktura hori zerbitzuaren udaleko arduradun teknikariak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

Fakturak onartuta, haiek ordainduko dira legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del servicio se realizará:

.- El 20% del total una vez presentada y visada formalmente por el Ayuntamiento la documentación completa del Anteproyecto.

.- Un 30% del importe total una vez presentada y visada formalmente por el Ayuntamiento la documentación completa del Proyecto Básico (y del Proyecto de Actuación).

.- El 40% del importe total, una vez presentado y visado formalmente por el Ayuntamiento el documento completo del Proyecto de Ejecución (y de la propuesta de Plan de Autoprotección).

.- El 10% del total de los documentos completos del Proyecto de Ejecución (y de la propuesta de Plan de Autoprotección), previa aprobación formal del Ayuntamiento, visados por el Colegio correspondiente y presentados en todos los formatos requeridos.

El pago del precio del servicio se realizará previa presentación de la correspondiente factura, la cual será supervisada y contrastada por parte de la persona técnica municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Una vez aprobadas las facturas, éstas serán abonadas dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontuaren exekuzio arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, betetzeko, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontabilitate erregistroa sektore publikoan.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Arrasateko Udala:

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontuan izanik kontratuak zer ezaugarri dituen, ez dagokio prezioak berraztertzea.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen.

Behin betiko bermea.

Kontratuaren adjudikazioduna, bere gain hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5ekoa, BEZ barik.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Arrasate:

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Dadas las características del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige.

Garantía definitiva:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normaltzat edo neurriz kanpokoa, baina gero onartu bada, aurreko bermeaz gain berme osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren % 5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren % 10.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Kontratistari egotzi beharreko arrazoiengatik ez badu emandako epean behin betiko bermea jartzen, Udalak ez dio adjudikazioa emango, eta ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza; jarraian, zigor gisa, lizitazioaren oinarri aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZik gabe.

Kontratistari exijitutako behin betiko bermeari dagozkion zigor edo kalte-ordainak ordaintzen direnean, honek aldatu edo handitu egin beharko du bermea dagokion zenbatekoan, hamabost eguneko epean exekuzioaz geroztik; hala ez badu egiten, deuseztatzeko arrazoia dela ulertuko da.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada —aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioa izan dezan—, bermea ere birmoldatu egin beharko da hamar laneguneko epean, enpresariari aldaketa-akordioa jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

De no constituir la garantía definitiva en el plazo otorgado por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor, y se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, este deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de diez días hábiles contados desde la fecha en que se notifique al empresario el

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA MODUA

Kontratu hau adjudikatuko da **PROZEDURA IREKI** bidez, eta erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.

Hona hemen zer irizpide hartuko diren prozedura irekia adjudikatzeko, zerrendatuta goitik behera garrantziaren arabera eta ematen zaien ponderazioaren arabera:

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará mediante **PROCEDIMIENTO ABIERTO,** utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 60 PUNTU (sartzeko C *ARTXIBO ELEKTRONIKOAN*)

CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 60 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 40 puntu. (*C artxibo elektronikoan* sartzeko)

Puntuaziorik altuena emango zaio preziorik merkeenari, eta formula honetatik ateratzen da gainontzeko proposamenen puntuazioa: preziorik baxueneko eskaintza zatitu baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaz eta emaitza hori biderkatuz irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru

1.- OFERTA ECONÓMICA: 40 puntos (a incluir en archivo electrónico C)

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

osoa. Hau da,

Lp= Et/Le x 40

Non-eta:
Lp: lizitatzailearen puntuazioa
Et: eskaintzarik txikiena
Le: lizitatzailearen eskaintza

Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 15 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Pl= Ob/Ol x 40

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las empresas licitadoras supuestamente comprendidas en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la empresa licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

2.- IDAZLE-TALDEA HANDITZEA ETA EMAKUMEAK ETA/EDO GAZTEAK

2.- AMPLIACIÓN DEL EQUIPO REDACTOR Y CONTAR CON MUJERES

EDUKITZEA: 15 puntu (c gutun azalean sartzeko)

2.1. Proiektua idatziko duenari eskatutako titulazioa honakoa da: Arkitektoa (edo baliokide den Arkitekturan Masterra). Emango den zerbitzuari zuzenean lotutako pertsonal tekniko gehigarria idazle-taldean egotea baloratuko da. Harreman hori frogatuko da pertsona horiek kontratuaren baitan dituzten funtzioak adierazita.

Balorazioa honakoa izango da: justifikatzen eta onartzen den pertsona gehigarri bakoitzagatik puntu bana, gehienez ere 8 puntu izango direlarik. Kontratuari atxikitako pertsona hauek onartuko dira:

- Honako unibertsitate-titulazioren bat dutenak: Arkitektura, Arkitektura teknikoa, Ingurumen Ingeniaritza, Bide, Ubide eta Portuetako Ingeniaritza, Ingeniaritza elektrikoa, Energia Berriztagarrien Ingeniaritza, Egituren Ingeniaritza, Soinu eta Irudiaren Ingeniaritza, Soziologia edo Kultura-kudeakean gradua.

.- Gizon eta Emakumeen Berdintasun gaietan goi mailako ikasketak (Unibertsitate ofizialek eskainitakoak eta gutxienez 150 orduko eskola-karga dutenak) dituztenak.

.- Gutxienik % 33ko desgaitasun-maila ofizialki

Y/O JÓVENES: 15 puntos. (a incluir en archivo electrónico C)

2.1. La titulación exigida al redactor del proyecto es la de Arquitecto (o Máster en Arquitectura equivalente). Se valorará la presencia en el equipo de redactores de personal técnico adicional vinculado directamente al servicio a prestar. Esta relación se demostrará indicando las funciones de estas personas en el marco del contrato.

La valoración será de un punto por cada persona adicional que se justifique y admita, hasta un máximo de 8 puntos. Se admitirán las siguientes personas adheridas al contrato:

- Quienes posean alguna de las siguientes titulaciones universitarias: Arquitectura, Arquitectura técnica, Ingeniería Ambiental, Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos, Ingeniería Eléctrica, Ingeniería de Energías Renovables, Ingeniería de Estructuras, Ingeniería de Sonido e Imagen, Sociología o Grado en Gestión Cultural.

- Quienes tengan estudios superiores en materia de Igualdad de Mujeres y Hombres ofertados por Universidades oficiales con una carga lectiva mínima de 150 horas.

.- Personas con un grado de discapacidad

aitortua duten pertsonak.

reconocido oficialmente de al menos el 33%.

2.2. Kontratua egikaritzeari, kudeatzeari eta/edo koordinatzeari atxikitako lanpostu tekniko edo kualifikatuetan emakumeak izateagatik puntu bana emango zaio lizitatzaile bakoitzari, gehienez ere 5 punturaino.

2.2. Por la **adscripción de mujeres en puestos de carácter técnico o cualificado adscritos a la ejecución, gestión y/o coordinación del contrato**, se otorgará a cada licitador un punto hasta un máximo de 5 puntos.

2.3. Kontratua egikaritzeari, kudeatzeari eta/edo koordinatzeari atxikitako lanpostu tekniko eta kualifikatuetan 35 urtez azpiko pertsonak izateagatik puntu bana emango zaio lizitatzaile bakoitzari, gehienez ere 2 punturaino.

2.3. Por la adscripción de personas menores de 35 años en puestos técnicos y cualificados adscritos a la ejecución, gestión y/o coordinación del contrato, se otorgará a cada licitador un punto, hasta un máximo de 2 puntos.

Horiek frogatzeko (2.1, 2.2. eta 2.3 atalak), zerrenda bat aurkeztuko, C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN, da pertsona horietako bakoitza identifikatzen duena eta lanaren baitako bere funtzioak deskribatzen dituena. Gainera, dagokion unibertsitate-tituluaren eta/edo desgaitasun mailaren ziurtagiriak atxiki beharko dira.

Para demostrarlas (apartados 2.1, 2.2 y 2.3) se presentará, EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO C, una lista que identifique a cada una de estas personas y describa sus funciones dentro del trabajo. Además, deberán adjuntarse los certificados del título universitario y/o grado de discapacidad correspondiente.

3.- ESKARMENTUA: 5 puntu. (c gutun azalean sartzeko)

Puntuak emango dira kontratua gauzatzeari atxikitako erredakzio-taldeak, azken hamar urteetan, kultura-erabileretarako eraikin berriak eraikitzeko edo zaharrak birgaitzeko idatzitako egikaritze proiektuengatik, betiere 50.000€tik (BEZ gabe) gorakoa izan bada kontratuaren prezioa. Zehazki, idatzitako proiektu bakoitzeko puntu bat emango da,

3.- EXPERIENCIA: 5 puntos (a incluir en sobre C)

Se otorgarán puntos por los proyectos de ejecución redactados, en los últimos diez años, por el equipo redactor adscrito a la ejecución del contrato, para la construcción de nuevos edificios para usos culturales o rehabilitación de antiguos, siempre que el precio del contrato haya sido superior a 50.000 € (IVA excluido). En concreto, se un punto por cada

5 puntu gehienez.

Horien justifikazioa erantzukizunpeko adierazpen bidez egingo da, non zerrendatuko diren proiektuaren izena, kontratua zein bezerorentzat idatzi den eta kontratuaren urtea eta prezioa. Arrasateko Udaleko zerbitzuek eskatzen diotenean, erantzukizunpeko adierazpenean adierazitakoak frogatu beharko dira dagokion a ziurtagiri bidez.

proyecto redactado, con un máximo de 5 puntos.

La justificación de los mismos se realizará mediante declaración responsable en la que se relacione el nombre del proyecto, el cliente para el que se ha redactado el contrato y el año y precio del contrato. A requerimiento de los servicios del Ayuntamiento de Arrasate-Mondragón, mediante la correspondiente certificación los extremos señalados en la declaración responsable.

IRIZPIDEAK, EBALUATU DAITEZKEENAK BALIO JUDIZIOEN BIDEZ: 40 puntu (sartzeko B *FITXATEGI ELEKTRONIKOAN*)

CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR: 40 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

4.- MEMORIA TEKNIKOA: 40 PUNTU. (B gutun-azalean sartzeko)

Memoria teknikoek eskema honi jarraitu beharko diote:

4.- MEMORIA TÉCNICA: 40 PUNTOS. (a incluir en sobre B)

El esquema que deberá seguirse en las Memorias Técnicas que se presenten será el siguiente:

4.1.- Proiektuak bete beharreko eskakizunen analisia (10 puntu):

Proiektuak erantzun beharreko eskakizunak modu taldekatuan zerrendatuko dira, eta lizitatzaileak, proiektua egiten den bitartean, horiei nola helduko dien eta nola konponduko dituen azalduko da. Egindako planteamenduaren egokitasuna deskribatu beharko da, ahalik eta irizpide gehienen arabera, hautematen diren ahuleziak, indarguneak, mehatxuak eta aukerak adierazita.

4.1.- Análisis de los requerimientos que debe satisfacer el proyecto (10 puntos):

Se relacionarán de forma agrupada los requerimientos a los que el proyecto debe dar respuesta y el modo en el que el licitador abordará su tratamiento y resolución durante la elaboración del proyecto. Se describirá la idoneidad del planteamiento realizado en base al máximo de criterios posibles, incluyendo las debilidades, fortalezas, amenazas y oportunidades detectadas.

4.2.-Antzokiaren antolaketarako eta espazioetarako eskemaren planteamendua (10 puntu):

Eskema mailan, antzokiak izango dituen aldaera funtzional desberdinetarako antolaketa espaziala planteatuko da. Honakoak adierazi beharko dira: erabilera posible desberdinak, zirkulazioak eta, pleguetan jasotako eskakizunak konpontzeko, proiektuan jaso beharreko jarduketen tipologiak.

4. 2.- Planteamiento de esquema organizativo y espacial del teatro (10 puntos):

Se planteará, a nivel de esquema, la posible futura organización espacial del teatro para las distintas variantes funcionales del mismo. Se tratarán de reflejar: los diversos posibles usos, las circulaciones y la tipología de las intervenciones a recoger en el proyecto para resolver los requerimientos establecidos en los pliegos.

4.3.- Jasangarritasunaren ikuspegitik, proiektuan landu beharreko lanen deskribapena (10 puntu):

Proiektuan aintzat hartuko diren jasangarritasun aldagaiak deskribatuko dira. Jaso beharko dira: energia-alderdiak, proiektuan erabiliko diren material lehenetsiak, eraikuntza-elementuei emango zaien tratamendua, instalazioena, ekonomia zirkularrari egindako ekarpenak, eta abar.

4.3.- Descripción de los trabajos a abordar en el proyecto desde la visión de la sostenibilidad (10 puntos):

Se describirán los aspectos de sostenibilidad que se considerarán en el proyecto. Se deberán recoger los aspectos energéticos, de los materiales de preferencia que se utilizarán en el proyecto, del tratamiento que se les dará a los elementos constructivos e instalaciones, de la contribución a la economía circular, etc.

4.4.- Proiektuan berdintasuna eta inklusibitatea nola txertatuko diren deskribatzea (10 puntu):

Alderdi horiek nola bermatuko diren azalduko da, bai proiektua idazteko prozesuan, baita lortzen den azken produktuan ere. Halaber, berdintasuna eta inklusibitatea lortzeko antzokiak dauzkan baldintzapen nagusiak zerrendatuko dira eta horien konponketari nola helduko zaion deskribatuko da.

4.4.- Descripción de cómo se van a implementar la igualdad y la inclusividad en el proyecto (10 puntos):

Se describirá cómo se garantizarán esos aspectos, tanto en el proceso de redacción del proyecto como en el producto final que se obtenga. Se relacionarán, así mismo, los principales condicionantes que presenta el teatro para la consecución de la igualdad y la inclusividad y el modo de abordar su resolución.

Kontratazio prozeduratik kanpo geratuko dira enpresa lizitatzaileen proposamen teknikoek ez badute lortzen 20 puntu atal honetan, eta ez dira irekiko haien proposamen ekonomikoak.

Objektibotasuna bermatzeko, balio-iritzien bidez kualifikatzeko irizpideak baloratzerakoan, udaleko Hirigintza saileko bi teknikari desberdinek (udal arkitektoak eta saileko buruak) baloratuko dituzte memoriak, bakoitzak bere aldetik. Memoria bakoitzari egingo dioten balorazioaren media aritmetikoa izango da balio-iritzien bidez kuantifikatzeko irizpideetan esleituko den puntuazioa.

Memoria tekniko bat aurkeztu beharko dute lizitzaileek, plegu teknikoetan jasotako eskema jarraituz. Memoriaren luzera maximoa 12 orrialde (A4 tamainan) izango da (planoak salbu, horiek aparteko orrietan jaso beharko dira eta ez dute kontatuko 12 orrialdeko mugarako). Letra tamaina minimoa: 10. Lerroarteko minimoa: erraza. Orrialde guztiak hurrenkera egituratuan zenbakitu beharko dira. Azalak eta aurkibideak ez dute kontatuko 12 orrialdeko mugarako.

Aurkeztutako memoriak adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia. Dokumentua euskaraz edo gaztelaniaz aurkeztu beharko da.

Las propuestas técnicas de las empresas licitadoras que no obtengan 20 puntos en este apartado serán excluidas del procedimiento de contratación, y no se procederá a la apertura de sus proposiciones económicas.

Para garantizar la objetividad, a la hora de valorar los criterios de cualificación mediante juicios de valor, las memorias serán valoradas, por separado, por dos técnicos diferentes del departamento municipal de Urbanismo, la arquitecta municipal y el jefe del departamento. La puntuación asignada en los criterios de cuantificación mediante juicios de valor será la media aritmética de la valoración que se realizará a cada memoria.

Los licitadores deberán presentar una memoria técnica siguiendo el esquema recogido en los pliegos técnicos. La longitud máxima de la memoria será de 12 páginas (tamaño A4) (excepto los planos, que deberán recogerse en hojas aparte y no contarán para el límite de 12 páginas). Tamaño mínimo de letra: 10. Interlineado mínimo: sencillo. Todas las páginas deberán numerarse en orden estructurado. Ni la portada ni el índice contarán para el límite de 12 páginas.

En el caso de que la Memoria presentada supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración todo lo que exceda de la extensión fijada. El documento deberá presentarse en euskera o castellano.

9. ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de

izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da agiri honen I. eranskineko edukiaren arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, lizitatzaileen helburua izango da jarduerak egitea, kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana dutenak, eta behar beste langiledun eta materialdun antolamendu bat edukitzea, kontratua egoki exekutatzeko.

contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con el contenido del Anexo I del presente pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Zer gaitasun eta kaudimen behar den kontratatzeko egiaztatuko du ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la

jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de

	todos ellos y ellos y ellas.
1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.	1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
1.c) Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.	1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
1.d) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak. Egiaztatu beharko da era honetan:	1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse mediante las siguientes:
• Arrisku profesionalak estaltzeko ardura zibileko aseguru bat, 300.000 €ko kopuru minimokoa.	• Un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de riesgos profesionales por un importe mínimo de 300.000 €.
• Gainera, lizitatzaileen azken 3 urteetako fakturazioaren baturak 300.000 €koa izan beharko du, gutxienez.	• Además, la suma de la facturación de los licitadores en los últimos 3 años deberá ser como mínimo de 300.000 €.
Eskaintzak aurkezteko orduan, atal honen justifikazioa zinpeko adierazpen bidez egingo da (plegu honetako I. Eranskina) adieraziz asegurua duela eta zehaztuz zeintzuk izan diren azken 3 urteetako fakturazioak (2021, 2022 eta 2023). Adjudikaziodunari soilik eskatuko zaio horiek justifikatzeko aseguru polizaren ziurtagiriaren eta aipatutako hiru urteetako BEZaren aitorpenaren bidez.	La justificación de este apartado, en el momento de presentación de ofertas se realizará mediante declaración jurada (anexo I de este pliego) indicando que dispone de seguro y especificando las facturaciones de los 3 últimos años (2021, 2022 y 2023). Únicamente se exigirá al adjudicatario su justificación mediante certificación de la póliza de seguro y declaración del IVA de los tres años citados.
1.e) Egiaztatzea kaudimen teknikoa edo profesionala. Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:	1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

- Lizitatzaileak justifikatu beharko du azken bost urteetan gutxienez bi kontratu izan dituela kultur-erabilerarako eraikinen Egikaritze Proiektuak idazteko, dela eraikin berrietarako, dela eraikin zaharren birgaitzerako. **Bi kontratu horien prezioaren batura 50.000 € (BEZ gabe) izan beharko da, gutxienik.**

  Lehia-maila egokia bermatzeko, 5 urteko epean gauzatutako kontratuak hartuko dira kontuan.

  Eskaintzak aurkezteko orduan atal honen justifikazioa zinpeko adierazpen bidez egingo da (plegu honetako I. Eranskina).

  Adjudikaziodunari soilik eskatuko zaio horiek justifikatzeko exekuzio onaren ziurtagiriekin, zeinetan zehaztuko diren zenbatekoak, egunak eta onuradunak.

- El licitador deberá justificar que en los últimos cinco años ha tenido al menos dos contratos para la redacción de Proyectos de Ejecución de edificios de uso cultural, ya sea un edificio nuevo como para la rehabilitación de edificios antiguos. **La suma de ambos contratos deberá ser como mínimo de 50.000 € (IVA excluido).**

  Para garantizar un adecuado nivel adecuado de competencia se tendrán en cuenta los contratos ejecutados en un periodo de 5 años.

  La justificación de este apartado en la presentación de ofertas se realizará mediante declaración jurada (anexo I de este pliego).

  Únicamente se exigirá al adjudicatario del contrato la justificación de los mismos con los correspondientes certificados de buena ejecución, en los que se especificarán los importes, fechas y beneficiarios.

- Kontratua egikaritzeko arduradunaren bai eta lanaz zuzenean arduratuko diren teknikarien titulu akademikoak:

  - Kontratua gauzatzeko arduradunaren titulazioa: Titulazio hori Arkitektoarena izan beharko da (edo horren baliokide den Arkitektura Masterra) bere lanbidean jarduteko gaitzen duena.

- Titulaciones académicas del responsable de la ejecución del contrato y de los técnicos responsables directos del trabajo:

  - Titulación del responsable de la ejecución del contrato: Dicha titulación deberá ser de Arquitecto (o Máster en Arquitectura equivalente) que le habilite para el ejercicio de su profesión.

- Gainera lantaldean honako titulaziodun pertsonak egon beharko dira:

.- Arkitekto Tekniko edo Aparejadore bat.

.-Ingeniari bat, eraikinaren instalazioek eskatuko dituzten proiektu-atalak idazteko gaitasuna duena.

Eskaintzak aurkezteko orduan atal honen justifikazioa zinpeko adierazpen bidez egingo da (plegu honetako I. Eranskina). Adjudikaziodunari soilik eskatuko zaio horiek justifikatzeko titulazio egiaztagiriak aurkeztuz.

Ez dira onartuko aurreko baldintzak betetzen ez dituzten edo/eta egiaztatzen ez dituzten lizitatzaileen proposamenik.

1.f) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

Lizitatzaileak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien ordez.

- El equipo de trabajo deberá contar además con las siguientes personas con titulación:

.- Un Arquitecto Técnico o Aparejador.

.-Un ingeniero con capacidad para redactar las partes del proyecto que exigirán las instalaciones del edificio.

La justificación de este apartado en la presentación de ofertas se realizará mediante declaración jurada (anexo I de este pliego). Únicamente se exigirá al adjudicatario, la justificación de este extremo mediante la presentación de la documentación acreditativa de la titulación.

No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no cumplan y/o acrediten las anteriores condiciones.

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10. BALIABIDEAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA

Horrez gain, enpresa lizitatzaileek honako giza baliabide eta baliabide material hauek atxiki beharko dituzte, gutxienez, kontratua gauzatzeko:

Langileak: Enpresa esleipendunak deskribatutako zerbitzua behar den langileria jarri beharko du zerbitzuaren menpe.

- **Euskara:** Kontratuari esleitutako lantaldeko pertsona batek egiaztatu beharko du euskara dakiela Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailako edo baliokidea (3. Hizkuntza Eskakizuna) den ziurtagiria aurkeztuz.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatu ahal izango da honela:

1. Agiriak aurkeztuta (tituluak edo ziurtagiriak), zeintzuk egiaztatuko baitute zerbitzua eman behar duen pertsonak hizkuntza gaitasuna duela.

10. COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS

Adicionalmente, las empresas licitadoras deberán adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los medios humanos y materiales siguientes:

La empresa adjudicataria deberá poner a disposición del servicio el personal necesario para el cumplimiento del servicio descrito.

- **Euskera:** Una persona del equipo de trabajo asignado al contrato deberá acreditar conocimientos de euskera del nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia o equivalente (perfil lingüístico 3).

La capacitación lingüística podrá acreditarse de las siguientes formas:

1. La presentación de la documentación (títulos o certificados) que acredite que la persona que vaya a prestar el servicio cuenta con la capacitación lingüística requerida.

2. Udalak ezartzen duen proba egitea (kalifikazio horrek ez du izango ezelako baliorik kontratazio espediente honetatik kanpo).

Era berean, kontratua indarrean dagoen bitartean zerbitzua emango duen pertsona barririk sartuko balitz, horiek ere euskara-gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Ez dira onartuko aurreko baldintzak betetzen ez dituzten edo/eta egiaztatzen ez dituzten lizitatzaileen proposamenik.

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

2. Mediante la realización de la prueba que establezca el Ayuntamiento (esta calificación no dispondrá de ningún tipo de validez fuera del presente expediente de contratación).

Así mismo, si se incorporaran nuevas personas para la prestación del servicio estando ya el contrato vigente, estas también deberán acreditar su competencia lingüística en euskera.

No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no cumplan y/o acrediten las anteriores condiciones.

Estas condiciones tendrás carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **kontratatzailearen profilaren** bidez, iragarkia bidaltzen denetik aurrera **Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera** eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del envío del anuncio al **Diario Oficial de la Unión Europea** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

KONTRATAZIO UNITATEA **UNIDAD DE CONTRATACION**

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Faxa: 943 25 20 55
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus

Kontratistaren Profila:
www.arrasate.eus

Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus

Perfil del Contratante:
www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira baliabide elektronikoak bakarrik erabilita, 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera. **Proposamenak aurkezteko EPEA BUKATUKO DA 2025EKO OTSAILAREN 3AN, 18:00ETAN.**

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, el plazo de presentación de las proposiciones **FINALIZARÁ EL 3 DE FEBRERO DE 2025, A LAS 18:00 HORAS.**

Baldintza teknikoen agiriak adierazten duen bezala (19. Atala), **udalak bisita bat aurreikusi du Amaia Antzokira**, interesa izan dezaketen lizitatzaile guztientzat. Bisita **2025eko urtarrilaren 10ean**, ostirala, da egitekoa, goizez. Lizitatu nahi duen enpresa bakoitzeko 2 lagun onartuko dira bisitan, gehienera ere. Horretarako baldintza izango da aurretiaz izen ematea, hirigintza@arrasate.eus helbidera bidalitako e-mail bidez. E-mail hori 2025eko urtarrilaren 9ko goizeko 10:00ak baino lehen bidali beharko da eta bertan adierazi beharko da enpresaren izena eta etorriko denaren izen-abizenak. Bisitaren ordutegia zehaztuko da Udalak bidalitako erantzun e-mail baten bidez. Aurretiaz izena eman gabeko inor ez da onartuko bisita horretan.

Tal y como indica el Pliego de Prescripciones Técnicas (cláusula nº 19), **el Ayuntamiento prevé realizar una visita a Amaia Antzokia**, a realizar el viernes, **día 10 de enero de 2025**, en horario de mañana, para todas aquellas empresas licitadoras que muestren interés. El número máximo de personas por cada empresa que pretenda licitar será de 2. Y será condición advertir al ayuntamiento a través del correo electrónico hirigintza@arrasate.eus de la intención de acudir a la visita, indicando nombre y dos apellidos de las personas que vayan a acudir, así como el nombre de la empresa. Dicho e-mail se deberá enviar antes de las 10:00 de la mañana del día 9 de enero de 2025. El horario de la visita se indicará en e-mail de respuesta que enviará el Ayuntamiento. Quien no se haya inscrito previamente para la visita no podrá realizarla.

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten agiri eta agirietara egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak esan nahi du enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen duela bere klausula edo baldintza guztien edukia, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva algún.

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

- 012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

- Teléfono 012, para las llamadas realizadas desde

Erkidegotik.

- 945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.
- Internet-eko helbidea: www.euskadi.eus
- Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

la Comunidad Autónoma de Euskadi.

- Teléfono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.
- Dirección de internet: www.euskadi.eus
- Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatzaileek **hiru fitxategi elektroniko (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte.

1) "A" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO", eta agiri hauek edukiko ditu:

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC). DEUCen formulario normalizatua normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren lizitazioaren iragarkian.**
- **Lizitatzailearen zinpeko adierazpena,** plegu hauetako I. Eranskinean adierazten den eredua betez.
- **Helbide elektroniko gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

1) ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfila del Contratante.**
- **Declaración responsable** de la empresa licitadora conforme al documento del Anexo I de este pliego.
- Una **dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir en

edozein unetan eskatu ahal izango die enpresa lizitatzaileei betekizunei buruzko egiaztagiriak aurkeztu ditzatela erantzukizunpeko adierazpen bidez. Enpresa lizitatzaileek behar besteko epe bat izango dute eskatutako dokumentazioa aurkezteko.

Aurreko paragrafoetan aipatzen diren kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak, eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua burutzen den unean iraun beharko dute.

cualquier momento a las empresas licitadoras que presenten los documentos justificativos sobre los requisitos mencionados mediante declaración responsable. Las empresas licitadoras contarán con plazo suficiente para presentar la documentación solicitada.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

2) "B" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek edukiko ditu:

Agiriak adjudikazio irizpideei buruz; horren balorazioa egongo da balio irizpen baten mende, hain zuzen ere:

- Memoria teknikoa, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8 klausulan, 4 atalean (4.1, 4.2, 4.3 eta 4.4).

Memoria tekniko bat aurkeztu beharko dute lizitzaileek, plegu teknikoetan jasotako eskema jarraituz. Memoriaren luzera maximoa 12 orrialde (A4 tamainan) izango da (planoak salbu, horiek aparteko orrietan jaso beharko dira eta ez dute kontatuko 12 orrialdeko mugarako). Letra tamaina minimoa: 10. Lerroarteko minimoa: erraza. Orrialde guztiak hurrenkera egituratuan zenbakitu beharko dira. Azalak eta aurkibideak ez dute kontatuko 12 orrialdeko mugarako.

Aurkeztutako memoriak adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia. Dokumentua euskaraz edo

2) ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "MEMORIA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

- Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 4 (4.1, 4.2, 4.3 y 4.4).

Los licitadores deberán presentar una memoria técnica siguiendo el esquema recogido en los pliegos técnicos. La longitud máxima de la memoria será de 12 páginas (tamaño A4) (excepto los planos, que deberán recogerse en hojas aparte y no contarán para el límite de 12 páginas). Tamaño mínimo de letra: 10. Interlineado mínimo: sencillo. Todas las páginas deberán numerarse en orden estructurado. Ni la portada ni el índice contarán para el límite de 12 páginas.

En el caso de que la Memoria presentada supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración todo lo que exceda de la extensión fijada. El documento

gaztelaniaz aurkeztu beharko da.

Inola ere ez dira sartu behar fitxategi elektroniko honetan, ez proposamen ekonomikoa, ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu behar baitira "C" fitxategi elektronikoan.

Datu horietako edozein sartuz gero "B" fitxategi elektronikoan, lizitatzailea geratu daiteke prozedura honetatik kanpo, eta ez da irekiko "C" fitxategi elektronikoa.

deberá presentarse en euskera o castellano.

En ningún caso debe de incluirse en el presente archivo electrónico la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico "C".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "B" podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico "C".

3) "C" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du, eta edukiko du:

a. Proposamen ekonomikoa, egokitua administrazio agiri honetako II. eranskinaren ereduari. Eta barneratu behar dituenak:

.- Eskaintza ekonomikoa

.- Idazle talde handitzea eta talde horretan emakumeak eta/edo gazteak edukitzearen inguruko eskaintza.

.- Eskarmentuari dagokionez eskaintza.

3) ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se denominará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá:

a. Proposición económica ajustada al modelo del Anexo II del presente Pliego Administrativo. Y que debe contener:

.- Proposición económica.

.- Propuesta relativa a la ampliación del equipo redactor y contar en ese equipo con mujeres y/o jóvenes.

.- Propuesta respecto de la experiencia.

Artxibo honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo la memoria técnica, el

edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" artxibo elektronikoan sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero "C" artxibo elektronikoan, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

12. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko.

12. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

13. KONTRATAZIO MAHAIA

Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahaia izango da.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egitera.

13. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

14. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A artxiboa), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal

14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo electrónico "A"), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o

izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak irekiko du "B" artxiboa (memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak ("C" artxiboa) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus).

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

15. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio

documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" (Memoria Técnica), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las ofertas económicas presentadas (archivo electrónico "C") serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

15. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de

proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin barik proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazioa proposatuta, dagokien zerbitzuak, **errekerimendua egingo diote eskaintzarik onena egin duen lizitatzaileari,** hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

Propuesta por la Mesa de Contratación la adjudicación del contrato, **los servicios correspondientes requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta** para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai).

a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

c) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

c) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato

d) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, ea adieraztea azpikontratista bakoitzak kontratuaren zer zati egin behar duen. Gainera azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria aurkeztea, bai eta egin beharreko kontratuaren zatia gauzatzeko kontratistak duen gaitasunaren justifikazioa ere.

d) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada aportando la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

e) Lehenago egin ez badu, eta hizkuntza-eskakizunak

e) Acreditar de no haberlo hecho con anterioridad,

betetzen dituela egiaztatzea (baliabideak nahitaez atxikitzeko 10. klausula).

el cumplimiento de los requisitos lingüísticos exigidos (clausula 10 de adscripción de medios).

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintzarik onena egin arren, hark ez dituelako bete baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hilean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Adjudikazioaren jakinarazpena bidali zenetik hamabost egun balioduneko epea igarotakoan, bost egun izango du Euskadiko Kontratazio Plataformaren bidez kontratua sinatzeko agiri administratibo batean.

Una vez transcurrido el plazo de quince días hábiles desde el envío de la notificación de la adjudicación, dispondrá de cinco días para firmar el contrato en documento administrativo mediante la Plataforma de contratación de Euskadi.

Ezin izango da kontratua formalizatu aurretik gauzatu.

No podrá procederse a la ejecución del contrato con carácter previo a su formalización.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la

egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41.5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

16. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

17. KONTRATUA EXEKUTATZEA

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratatuaren arriskuz eta zoriz.

Kontratua exekutatzeko, bete beharko dira agiri honetan jasota dauden baldintzak eta, hala badagokio, espedienteari batutako xehetasun teknikoak, administrazioak zuzenduta, ikuskatuta eta kontrolatuta, zeinak ahalmen horiek erabiliko dituen idatziz nahiz ahoz.

III.- EJECUCION DEL CONTRATO

16. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.

Kontratu hau gauzatzera bideratutako langileei dagokienez, enpresa kontratistak bere gain hartzen du enpresaburu ororen berezko zuzendaritza-ahalmena modu erreal, eraginkor eta jarraituan erabiltzeko betebeharra. Bereziki, honako hauek hartuko ditu bere gain: soldatak negoziatzea eta ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, ordezkapenak, laneko arriskuen prebentzioaren arloko legezko betebeharrak, diziplina-zehapenak ezartzea, hala dagokionean, Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak, kotizazioak ordaintzea eta prestazioak ordaintzea barne, bai eta enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratu-harremanaren ondoriozko eskubide eta betebehar guztiak ere.

Edozein fasetan egindako lanak Udalaren jabetzakoak izango dira eta, ondorioz, Udalak edozein unetan eskatu ahal izango du prestazioen zati bat ematea, betiere behin betiko egitarauarekin bateragarria bada eta lanen garapen egokiari eragiten ez badio.

SPKLren 308. artikuluaren arabera, kontratuaren xedea jabetza intelektualeko edo industrialeko eskubide batek babestutako produktuak garatzea eta eskuragarri jartzea bada, kontratua tokiko erakunde kontratatzaileari lagatzea ekarriko du berekin.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

En relación con los trabajadores destinados a la ejecución de este contrato, la empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, la imposición, cuando proceda, de sanciones disciplinarias, las obligaciones en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven e la relación contractual entre empleado y empleador.

Los trabajos realizados en cualquiera de sus fases serán propiedad del Ayuntamiento y éste, en consecuencia, podrá recabar en cualquier momento la entrega de parte de las prestaciones, siempre que sea compatible con el programa definitivo de elaboración y no afecte al correcto desarrollo de los trabajos.

Conforme al artículo 308 de la LCSP, si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial, llevará aparejado la cesión de este a la entidad Local contratante.

18. NORBERAREN DATUAK

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa

18. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la

adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

Adjudikaziodunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio.

empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, a la LO3/2018, de 5 de diciembre, de PDP y garantía de los derechos digitales, y de la normativa que lo desarrolle.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

19. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez,

19. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este

eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematen, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez badira betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.

contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

20. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

20. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

21. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

21. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

22. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Lanak entregatuko dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko.

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez hilabete bateko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa.

Era berean, HIRU HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da, **SPKLaren 315. artikuluan ezarritako erantzukizunen araubidea aplikatzeari kalterik egin gabe (Obrak egitean gertatutako**

22. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo.

Asimismo, se establece un plazo de TRES MESES MES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista, **sin perjuicio de la aplicación del régimen de responsabilidades por defectos o errores del proyecto establecido en el**

desbideratzeen ondoriozko kalte-ordainak eta proiektuaren akats edo okerren ondoriozko erantzukizuna).

Baldin eta kontratuaren xedea bada jabetza intelectual edo insdustrialaren seskubide batek babestutako produktuak garatzea eta eskura jartzea, hark berekin ekarriko du eskubide hori administrazio kontratatzaileari lagatzea.

artículo 315 de la LCP (indemnizaciones por desviaciones en la ejecución de obras y responsabilidad por defectos o errores del proyecto).

Si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho o propiedad intelectual o industrial llevará aparejada la cesión de ésta a la Administración contratante.

23. PENALITATEAK ENPRESA KONTRATISTARI, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera egin ahal izango du, aintzat hartuta kasuaren egoerengatik, kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi

23. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar, atendidas por las circunstancias del caso, por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas

dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

D) KONTRATUAREN FUNTSEZKO BALDITZAK EZ BETETZEA

Enpresa kontratatuak, hari egotzi dakizkion arrazoiengatik, ez baditu bete kontratuaren oinarrizko baldintzak, administrazioak erabakiko du hura amaitzea, eta bermea galduko du, eta kalteordaina ere bai, sortutako kalte eta galerengatik.

D) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESENCIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones esenciales del contrato, la Administración acordará su resolución, con pérdida de la garantía, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

24. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215.

24. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo

artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Azpikontratuak egingo dira, baldin eta kontratistak idatziz adierazten badio administrazioari zer azpikontratuko den, eta hor adieraziko du zeintzuk diren azpikontratatutako enpresak egingo dituen zatiak, eta enpresa azpikontratista bakoitzak egingo duen portzentai konkretua.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada, y el porcentaje concreto que cada empresa subcontratada vaya a realizar.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

25. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

25. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

26. ARRAZOIAK KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

26. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público, las siguientes:

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola kontratuaren xede diren lanak betetzea.

c) Kontratuaren oinarrizko baldintzak ez betetzea.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato.

c) El incumplimiento de las condiciones esenciales del contrato.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

27. AKATSAK KONPONTZEA, KALTE-ORDAINAK ETA ERANTZUKIZUNAK OBRA-PROIEKTUAK EGITEKO KONTRATUETAN

SPKLren 314. Artikuluaren arabera, zerbitzu-kontratua obra-proiektu bat osorik egiteko baldin bada eta kontratistaren erruz akatsik, trakeskeria teknikorik edo oker materialik baldin badago, egin beharreko zer edo zer egin gabe geratu baldin bada edo lege edo erregelamendurik urratu baldin bada, kontratazio-organoak aginduko dio egin beharreko zuzenketak egiteko. Horretarako, epe jakin bat utziko dio, baina inoiz ez bi hilabete baino luzeagoa.

Epe hori igaro arren akatsak zuzendu ez badira, Administrazioak, nondik norakoak kontuan hartuta, edo kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, edo kontratistari beste epe bat ematea.

1) Lehenengo kasuan, bermea bahitu beharko da, eta kontratistak Administrazioari kontratuaren prezioaren ehuneko 25ekoaren pareko kalte-

27. SUBSANACIÓN DE ERRORES, INDEMNIZACIONES Y RESPONSABILIDAD EN EL CONTRATO DE ELABORACIÓN DE PROYECTOS DE OBRA

Conforme al artículo 314 de la LCSP, cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra, el órgano de contratación exigirá la subsanación por el contratista de los defectos, insuficiencias técnicas, errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios que le sean imputables, otorgándole al efecto el correspondiente plazo que no podrá exceder de dos meses.

Si transcurrido este plazo las deficiencias no hubiesen sido corregidas, la Administración podrá, atendiendo a las circunstancias concurrentes, optar por la resolución del contrato o por conceder un nuevo plazo al contratista.

1) En el primer caso procederá la incautación de la garantía y el contratista incurrirá en la obligación de abonar a la Administración una indemnización equivalente al 25 por ciento del

ordaina emateko betebeharra edukiko du.

2) Bigarren kasuan, zuzendu gabeko akatsak konpontzeko emango den epe berria hilabetekoa eta luzatu ezina izango da, eta kontratuaren prezioaren ehuneko 25ekoaren pareko zigorra jasoko du kontratistak.

3) Kontratistak beste urraketarik egiten badu, suntsitu egin beharko da kontratua, eta Administrazioari prezio itunduaren adinako kalte-ordaina eman beharko dio eta bermea galduko du.

Kontratistak, proiektua egiteari uko egiten badio azken epea eman aurreko edozein unetan, kontratuaren prezioaren erdiaren pareko kalte-ordaina eman beharko du, eta bermea galduko du, gainera.

precio del contrato.

2) En el segundo caso el nuevo plazo concedido para subsanar las deficiencias no corregidas será de un mes improrrogable, incurriendo el contratista en una penalidad equivalente al 25 por ciento del precio del contrato.

3) De producirse un nuevo incumplimiento procederá la resolución del contrato con obligación por parte del contratista de abonar a la Administración una indemnización igual al precio pactado con pérdida de la garantía.

Cuando el contratista, en cualquier momento antes de la concesión del último plazo, renunciare a la realización del proyecto deberá abonar una indemnización igual a la mitad del precio del contrato con pérdida de la garantía.

28. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

28. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

29. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste,

29. REQUISITOS LINGÜISTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

Arrasateko Udalaren Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2008ko maiatzaren 29an onartutakoa, eta plan horretako hizkuntza irizpideak finkatzeko akordioa, Udalbatzak 2018ko abenduaren 11an hartutakoa.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, 36.3 artikuluan xedatzen duenez, "Euskadiko toki-erakundeek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako erakundeek hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea betearaziko dute beren kontratu publikoetan. Ondorioz, kasu bakoitzean, kontratuaren xedea kontuan hartuta, hizkuntza-eskakizunak ezarriko dituzte administrazio-klausula zehatzen agirietan ".

Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado por el Pleno con fecha de 11 de diciembre de 2018.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su artículo 36.3 dispone que "las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi harán cumplir en sus contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística. En consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares".

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen normalizatzeko prozesua arautzen duena, kontratazio publikorako prozeduren inguruko 13. artikuluan ezartzen du *"Euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeari dagokienez trabarik gerta ez dadin, kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituzte kontratazio-organoek, baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere, betiere baldintza hauek betez: a) Kontratuaren objektuak aplikagarri zaion hizkuntza-normalizazioaren arloko araudia bete beharko du"*.

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, en su artículo 13 sobre procedimientos de contratación pública establece: *"A fin de que los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano no sufran menoscabo alguno en la ejecución de los procedimientos de contratación pública celebrados por las entidades del sector público vasco, los órganos de contratación incluirán las cláusulas que sean precisas en cada supuesto y, en su caso, los recursos económicos que sean necesarios, de modo que se cumplan las siguientes condiciones: a) El objeto del contrato deberá cumplir la normativa del ámbito de la normalización lingüística que le resulte aplicable"*.

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener

baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

30. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

31. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

30. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- El/la responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

El/la responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

31. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

Kontratu honetan aurreikusitako betetze baldintza berezi kontratuaren gauzatzean parte hartzen duten azpikontratista guztiei ere eskatuko zaizkie.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Baldintza hau funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

2. Genero berdintasunaren inguruko baldintza bereziak:

Enpresa esleipendunak nahitaez bete beharko du

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Esta condición tendrá carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

2. Condiciones especiales de ejecución relacionados con la igualdad de género:

La empresa adjudicataria tendrá la obligación de

aurkeztutako eskaintza, eta, batez ere, 8 klausulako 2.2 puntuko esleipen-irizpideen arabera baloratu diren alderdiak **(kontratua egikaritzeari, kudeatzeari eta/edo koordinatzeari atxikitako lanpostu tekniko edo kualifikatuetan emakumeak izatea).**

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

Erakunde kontratatuak berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu hainbat arlori dagokienez: enplegurako sarbidea, pertsonen sailkapena, sustapena, iraupena, trebakuntza, ordainsariak, laneko kalitate eta egonkortasuna, eta lanaldiaren iraupena nahiz antolamendua, eta baita kontratua gauzatzera esleitutako langileen bizimodu pertsonala, familiakoa eta lanekoa bateratzea erraztuko duten neurriak ere, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakume eta gizonen berdintasunerakoak, ezartzen duenari jarraituz.

Oro har, komunikaziorako erabiltzen diren materialetan, baldintza hauek bete beharko ditu: hizkuntza modu ez-sexistan erabiltzea; emakumeenganako edozein irudi diskriminatzaile nahiz estereotipo sexista saihestea, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol aniztasuna eta genero identitateak jasoko dituen irudia sustatzea (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzko 4/2005 Legean ezarritako printzipioari jarraituz).

Enpresa adjudikziodunak modu eraginkorrean bermatu eta egiaztatu beharko du kontratua gauzatzen duen langileriarentzat ez dagoela ordainsari diskrimizaziorik emakumeen eta gizonen artean bailio

cumplir la oferta presentada, y fundamentalmente, los aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación número 2.2 de la cláusula 8 (**contratación de mujeres en puestos de carácter técnico o cualificado adscritos a la ejecución del contrato).**

Estas condiciones tendrán carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

La entidad contratada deberá establecer medidas que garanticen la igualdad en el acceso al empleo, la clasificación de las personas, la promoción, la duración, la formación, las retribuciones, la calidad y estabilidad en el trabajo, la duración y la organización de la jornada laboral, así como las medidas que faciliten la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal asignado a la ejecución del contrato, en los términos establecidos en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En general, en todos los materiales que utilicen para la comunicación, tendrán que cumplir las siguientes condiciones: hacer un uso no sexista del lenguaje; evitar cualquier imagen discriminadora y estereotipada de la mujer, y fomentar valores de igualdad, una presencia equilibrada, corresponsabilidad, diversidad de roles y una imagen que recoja la diversidad e identidades de género (siguiendo el principio establecido en la Ley 4/2005 para la igualdad de mujeres y hombres).

La empresa adjudicataria deberá garantizar y acreditar de manera efectiva para la plantilla que ejecute el contrato que no existe una discriminación retributiva entre mujeres y hombre en la prestación

eta/edo lanbide kategoria bereko lana egitean.

Horretarako, enpresa adjudikaziodunak kontratua sinatu eta 4 asteko epean, bi aukera hauetako baten bidez egiaztatu beharko du:

1.- Berdintasun planaren ordainsari auditoretzaren Kopia, 902/2020 Errege Dekretuaren arabera.

2.- Erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du, kontratua gauzatzera atxikitako pertsoan kontratatuen zerrenda nominalarekin, sexuaren araberako desagregazioaekin eta zenbakiarekin, haien lanbide kategoria eta oinarrizko soldata gehi bakoitzaren osagarriak adierazita. Baita empresa kontratistaren Altako Langileen Txostena (ITA) eta Kotizazio Datuen Txostena (IDC) ere.

3. Hizkuntza baldintza bereziak.

Arrasateko Udaleko Euskara Biziberritzeko Planak ezarritakoaren arabera, enpresa esleipendunak honako hizkuntza-irizpide hauek erabili beharko ditu:

a) Kontuan harturik Udalaren lan-hizkuntza euskara dela, enpresa esleipendunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak(kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak, ...) euskaraz egingo dira.

b) Idazten diren dokumentuak euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira; salbuespena, Oinarrizko Proiektua eta Exekuzio Proiektua entregatzean izango da. Kasu horietan, bi hizkuntzetan idatzi

de un trabajo de igual valor y/o categoría profesional.

Para ello, la empresa adjudicataria en el plazo de 4 semanas desde la firma del contrato deberá acreditar mediante una de las siguientes dos opciones:

1.- Copia de la auditoría retributiva del Plan de Igualdad, conforme al Real Decreto 902/2020.

2.- Declaración responsable con la relación nominal con desagregación de sexo y numerada de las personas contratadas adscritas a la ejecución del contrato, con indicación de su categoría profesional y el salario base más los complementos de cada una de ellas. Así como el Informe de Trabajadores en Alta(ITA), y el Informe de Datos de Cotización (IDC) de la empresa contratista.

3. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los siguientes criterios lingüísticos:

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento es el euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, …) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) Los documentos que se redacten deberán redactarse en euskera y castellano; con la sola excepción de la entrega del Proyecto Básico y el Proyecto de Ejecución, en cuyo caso la obligatoriedad de la

beharko dira, nahitaez, mota guztietako memoriak eta planoak.

c) Euskara: Kontratuari esleitutako lantaldeko pertsona batek egiaztatu beharko du euskara dakiela Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailako edo baliokidea (3. Hizkuntza Eskakizuna) den ziurtagiria aurkeztuz.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatu ahal izango da honela:

1. Agiriak aurkeztuta (tituluak edo ziurtagiriak), zeintzuk egiaztatuko baitute zerbitzua eman behar duen pertsonak hizkuntza gaitasuna duela.

2. Udalak ezartzen duen proba egitea (kalifikazio horrek ez du izango ezelako baliorik kontratazio espediente honetatik kanpo).

Era berean, kontratua indarrean dagoela, pertsona berri bat sartzen bada zerbitzua emateko aurrekoaren ordez, horrek ere egiaztatu beharko du euskarazko hizkuntza-gaitasuna.

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

4. Ingurumeneko baldintza bereziak.

redacción en ambos idiomas se limitará a las memorias de toda índole y a los planos.

c) Euskera: Una persona del equipo de trabajo asignado al contrato deberá acreditar conocimientos de euskera del nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia o equivalente (perfil lingüístico 3).

La capacitación lingüística podrá acreditarse de las siguientes formas:

1. La presentación de la documentación (títulos o certificados) que acredite que la persona que vaya a prestar el servicio cuenta con la capacitación lingüística requerida.

2. Mediante la realización de la prueba que establezca el Ayuntamiento (esta calificación no dispondrá de ningún tipo de validez fuera del presente expediente de contratación).

Así mismo, si se incorporara una nueva persona en sustitución de la anterior para la prestación del servicio estando ya el contrato vigente, esta también deberá acreditar su competencia lingüística en euskera.

Esta condición tendrá carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

4. Condiciones especiales de ejecución medio

ambientales:

Entregak Udaletxean egingo dira, bai paperezko euskarrian (2 ale), DIN formatuan, bai euskarri informatikoan, *.pdf formatuan (sinatuak eta bisatuak, hala dagokionean).

Las entregas de realizarán en el Ayuntamiento, tanto en soporte papel (2 ejemplares), en formato DIN, como en soporte informático, en formato *.pdf (firmados y visados, en su caso).

Gainera, entregaren dokumentazio guztia euskarri informatikoko formatu hauetan egingo da:

Además, toda la documentación de las entregas se realizará en los siguientes formatos de soporte informático:

- Testuak *.docx (Word)
- Planoak *.dwg (Autocad) formatuan, non plano bakoitza marrazki-fitxategi batekin bat etorriko den eta udal bulego teknikoak erabilitako marrazki-egiturarekin bat datorren (erreferentziak, geruzak, mailak, blokeak, linea-motak, testuak, ...).
- Aurrekontuak *.dbd (Arquímedes) eta *.bc3 truke fitxategian.

- Textos en *.docx (Word)
- Planos en *.dwg (Autocad), donde cada plano se corresponderá con un fichero de dibujo y acorde con la estructura de dibujo utilizada por la oficina técnica municipal, (referencias, capas, niveles, bloques, tipos de línea, textos, ...).
- Presupuestos en *.dbd (Arquímedes) y en fichero de intercambio *.bc3.

Maketa Arrasateko Udaletxean entregatuko da, eskura.

La maqueta se entregará en persona en el Ayuntamiento de Arrasate.

Kontratuaren prezioan sartuta daude ale guztiak, koadernatze-gastuak, erreprografia, digitalizazioa eta lanak entregatzeko behar den beste edozein gastu.

En el precio estarán incluidos todos los ejemplares, gastos de encuadernación, reprografía, digitalización, así como cualquier otro gasto necesario para la entrega de los trabajos.

Paperean entregatzeko aleen kasuan, honako baldintza hauek bete beharko ditu:

La entrega de los ejemplares en papel deberá cumplir las siguientes condiciones:

- Dokumentu inprimatuetarako, erabili paper % 100 birziklatua eta lehenetsiz alde bietatik inprimatutakoa.

- Para la documentación impresa, utilizar papel 100% reciclado y priorizando la impresión en ambos lados.

Memoria teknikoaren atalean azaltzen diren ingurumen-konpromisoak bere gain hartzea, balora

La asunción de los compromisos ambientales que figuren en el apartado de la memoria técnica

daitekeen irizpidea izateaz gai, funtsezko kontratu betebeharra da, eta ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekarriko du (memoria teknikoaren 4.3 atalari dagokiona, jasangarritasunaren ikuspegitik, proiektuan landu beharreko lanen deskribapena). Baldintza hau funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

constituye una obligación contractual esencial cuyo incumplimiento dará lugar a la resolución del contrato (apartado 4.3 de la memoria técnica correspondiente a la descripción de trabajos a abordar en el proyecto desde la visión de la sostenibilidad). Esta condición tendrá carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

5. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki

5. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en

den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

32. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri hauetan oinarrituta egonez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

33. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

32. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a estos pliegos se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

33. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción

Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

Kontratazioari buruz errekurtso berezia jarri daiteke, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak 44.2 artikuluak aipatzen dituen erabakien aurka, aipatu legearen 50. artikuluan adierazitako hitzetan, baldintzetan eta epeetan.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka, administrazioarekiko auzi errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean, uztailaren 13koa, xedatutakoaren arabera.

contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Procederá la interposición del Recurso especial en Materia de Contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en el artículo 50 de la citada Ley 9/2017.

Contra la resolución del recurso solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Arrasaten, 2024ko abenduaren 16an.

Kontratazio ataleko teknikaria

ELENA IZARRA URIARTE
2024/12/20

En Arrasate, a 16 de diciembre de 2024.

La técnica de la Unidad de Contratación

EGINBIDEA:	**DILIGENCIA:**
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko administrazio klausulen agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela, 2024ko abenduaren 19an.	La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de fecha 19 de diciembre de 2024.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ANA BELEN HIDALGO CORRAL
2024/12/19

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

I ERANSKINA ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA	**ANEXO I MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE**
Izena: ..... Helbidea:	D./Dña..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean edo hau ordezkatuz: …… ……	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NAN edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., "**AMAIA ANTZOKIAREN ERABERRITZE INTEGRALERAKO EGIKARITZE PROIEKTUA" IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA,** Arrasateko Udalak deitutako prozeduraren berri izan dut, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para contratar el **SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL "PROYECTO DE EJECUCIÓN PARA LA REFORMA INTEGRAL DE AMAIA ANTZOKIA"**, declaro:

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

1) Lizitatzaile naizen aldetik, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen ditut, eta, esleipendun proposatuz gero, konpromisoa hartzen dut kontratazio-organoaren aurrean egiaztatzeko, kontratua esleitu aurretik, eskatutako agiriak baditudala eta baliozkoak direla, 74. artikuluan xedatutakoaren arabera (kaudimen ekonomia- eta profesionaleko baldintza zehatzak), bai eta SPKLren 76.2 artikuluaren arabera kontratua gauzatzeko erabiliko zituen baliabideak badituela egiaztatzen duten agiriak ere. Zehazki, ordezkatzen dudan enpresak honako hauek guztiak ditu:	1º) Que como licitador cumplo con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesto adjudicatario me comprometo a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en al artículo 74 (condiciones determinadas de solvencia económica y profesional) y la documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 de la LCSP. En concreto, la empresa a la que represento posee todas y cada una de las siguientes:
☐ Arrisku profesionala estaltzeko ardura zibileko aseguru bat dauka, 300.000 €ko kopuru minimokoa.	☐ Dispone de un seguro de responsabilidad civil para la cobertura del riesgo profesional por un importe mínimo de 300.000 €.
☐ Azken 3 urteetako fakturazioaren batura 300.000 €koa izan da gutxienez.	☐ La suma de la facturación de los últimos 3 años ha sido como mínimo de 300.000 €.
☐ Azken bost urteetan gutxienez bi kontratu izan dituela kultur-erabilerarako eraikinen Egikaritze Proiektuak idazteko, dela eraikin berrietarako, dela eraikin zaharren birgaitzerako. Bi kontratu horien prezioaren batura 50.000 € (BEZ gabe) izan beharko da, gutxienik. Zehaztu 2 kontratu horien izena eta prezioak:	☐ Que en los últimos cinco años ha tenido al menos dos contratos para la redacción de Proyectos de Proyectos de Ejecución de edificios de uso cultural, ya sea un edificio nuevo como para la rehabilitación de edificios antiguos. La suma de ambos contratos deberá ser como mínimo de 50.000 € (IVA excluido). Concretar el nombre y precios de los 2 contratos:
1.- Izena …… Prezioa……..	1.- Nombre ……. Precio …….

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

2.- Izena ……. Prezioa……..	2.- Nombre…….. Precio……..
☐ Kontratua gauzatzeko arduradunaren titulazioa: Arkitektoarena (edo horren baliokide den Arkitektura Masterra) dela.	☐ Titulación del responsable de la ejecución del contrato: Arquitecto (o Máster en Arquitectura equivalente).
☐ Gainera lantaldean honako titulaziodun pertsonak egon beharko direla Arkitekto Tekniko edo Aparejadore bat eta Ingeniari bat, eraikinaren instalazioek eskatuko dituzten proiektu-atalak idazteko gaitasuna duena.	☐ Además, en el equipo de trabajo deberán estar presentes las siguientes personas con titulación: un Arquitecto Técnico o Aparejador y un Ingeniero con capacidad para redactar las unidades de proyecto que las instalaciones del edificio requieran.
2) Bitartekoak atxikitzeari dagokionez, hitz ematen dut kontratuari atxikitako lantaldeko pertsona batek Europako Erreferentzia Esparruko C1 gaitasun-mailako edo baliokideko (3. hizkuntza-eskakizuna) euskararen ezagutza izan dezan.	2º) Que respecto de la adscripción de medios me comprometo a que una persona del equipo de trabajo asignado al contrato posea conocimientos de euskera del nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia o equivalente (perfil lingüístico 3).
3)Helbide elektroniko gaitua, jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez …….	3º) **La dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos es la siguiente, ……
4) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	4º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

5) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko, baita plegu honek ezarritako baldintzak ere.	5º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento, así como los requisitos exigidos en el presente pliego.
6) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	6º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
7) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	7º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
8) Ordezkatzen dudan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu du bere eskaintza, eta ez du inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan.	8º) Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta d manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado, ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.
9) (BAI) (EZ) 50 langile edo gehiagoko enpresa dela.	9º) Que (SI) (NO) es una empresa de más de 50 trabajadores.
10) (BAI) (EZ) Langileen %2 desgaitasuna duten langileak direla	10º) Que (SI) (NO) el 2% de los empleados son trabajadores con discapacidad.
11) (BAI) (EZ) Enpresak berdintasun-plan bat duela.	11º) Que (SI) (NO) dispone de un plan de igualdad.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....
Sinadura	Firma

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

II.ERANSKINA	**ANEXO II**
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	**MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA**
Izena: ..... Helbidea:	D./Dña..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo …… ordez	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki bat deitu duela **"AMAIA ANTZOKIAREN ERABERRITZE INTEGRALERAKO EGIKARITZE PROIEKTUA" IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO** eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ....), enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para el **SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL "PROYECTO DE EJECUCIÓN PARA LA REFORMA INTEGRAL DE AMAIA ANTZOKIA"**, declaro:

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

1) **Konpromisoa hartzen dut aipatu lana ..... …… euroan egiteko**, gehi ..... €, …….%-ko BEZ-ari dagozkion euroak, eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren etekin industriala ere.	**1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de .....€**, más ……. €, correspondientes al ……. % de I.V.A., conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.
2)Idazle-talde handitzea eta talde horretan emakumeak eta/edo gazteak edukitzea.	**2) Ampliación del equipo redactor y contar en ese equipo con mujeres y/o jóvenes:**
2.1) Balorazioa honakoa izango da: justifikatzen eta onartzen den pertsona gehigarri bakoitzagatik puntu bana, gehienez ere 8 puntu izango direlarik. Kontratuari atxikitako pertsona hauek onartuko dira:	2.1) La valoración será de un punto por cada persona adicional que se justifique y admita, hasta un máximo de 8 puntos. Se admitirán las siguientes personas adheridas al contrato:
- Honako unibertsitate-titulazioren bat dutenak: Arkitektura, Arkitektura teknikoa, Ingurumen Ingeniaritza, Bide, Ubide eta Portuetako Ingeniaritza, Ingeniaritza elektrikoa, Energia Berriztagarrien Ingeniaritza, Egituren Ingeniaritza, Soinu eta Irudiaren Ingeniaritza, Soziologia edo Kultura-kudeakean gradua. **Izen abizenak eta titulazioa zehaztu:**	- Quienes posean alguna de las siguientes titulaciones universitarias: Arquitectura, Arquitectura técnica, Ingeniería Ambiental, Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos, Ingeniería Eléctrica, Ingeniería de Energías Renovables, Ingeniería de Estructuras, Ingeniería de Sonido e Imagen, Sociología o Grado en Gestión Cultural. **Especificar nombre, apellidos y titulación:**
1…….. **2…….** **3……**	**1……..** **2…….** **3…….**

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

4. ……. **……** **Egiaztagiriak aurkeztuko dira**	**4. …….** **……** **Se aportarán los certificados acreditativos.**
Ez da kontuan hartuko kaudimen teknikoa egiaztatzeko erabili diren titulazioak (atal honetan adierazi zein izan den): - Arkitektoarena (edo horren baliokide den Arkitektura Masterra) dela**……** - Arkitekto Tekniko edo Aparejadore bat ……. - Ingeniari bat…… **Egiaztagiriak aurkeztuko dira**	**No se tendrá en cuenta las titulaciones que se han utilizado para acreditar la solvencia técnica (Indicar en este apartado cual ha sido):** - Arquitecto (o Máster en Arquitectura equivalente) .**……** - Arquitecto Técnico o Aparejador…….. - Ingeniero ……. **Se aportarán los certificados acreditativos.**
.- Gizon eta Emakumeen Berdintasun gaietan goi mailako ikasketak (Unibertsitate ofizialek eskainitakoak eta gutxienez 150 orduko eskola-karga dutenak) dituztenak. **Izen abizenak eta titulazioa zehaztu:** **1. …….** **2. …….** **3. …….** **4. …….** **…** **Egiaztagiriak aurkeztuko dira**	.- Quienes tengan estudios superiores en materia de Igualdad de Mujeres y Hombres ofertados por Universidades oficiales con una carga lectiva mínima de 150 horas. **Especificar nombre, apellidos y titulación:** **1º. ……..** **2º. ……..** **3º. ……..** **4º. ……..** **……** **Se aportarán los certificados acreditativos.**
.- Gutxienik % 33ko desgaitasun-maila ofizialki aitortua duten pertsonak. **Izen abizenak eta gradua**	.- Personas con un grado de discapacidad reconocido oficialmente de al menos el 33%. **Especificar**

zehaztu: **1. …….** **2. …….** **3. …….** **4. …….** **…** **Egiaztagiriak aurkeztuko dira.**	**nombre, apellidos y grado:** **1º. ……..** **2º. ……..** **3º. ……..** **4º. ……..** **……** **Se aportarán los certificados acreditativos.**
2.2) Kontratua egikaritzeari, kudeatzeari eta/edo koordinatzeari atxikitako lanpostu tekniko edo kualifikatuetan emakumeak izateagatik puntu bana emango zaio lizitatzaile bakoitzari, gehienez ere 5 punturaino. **Izen abizenak eta funtzioak zehaztu:** **1. …….** **2. …….** **3. …….** **4. …….** **…** **Egiaztagiriak aurkeztuko dira.**	2.2) Por la adscripción de mujeres en puestos de carácter técnico o cualificado adscritos a la ejecución, gestión y/o coordinación del contrato, se otorgará a cada licitador un punto hasta un máximo de 5 puntos. **Especificar nombre, apellidos y funciones:** **1. …….** **2. …….** **3. …….** **4. …….** **…** **Se aportarán los certificados acreditativos.**
2.3) Kontratua egikaritzeari, kudeatzeari eta/edo koordinatzeari atxikitako lanpostu tekniko eta kualifikatuetan 35 urtez azpiko pertsonak izateagatik puntu bana emango zaio lizitatzaile bakoitzari, gehienez ere 2 punturaino. **Izen abizenak eta adina zehaztu:**	2.3) Por la adscripción de personas menores de 35 años en puestos técnicos y cualificados adscritos a la ejecución, gestión y/o coordinación del contrato, se otorgará a cada licitador un punto, hasta un máximo de 2 puntos. **Especificar nombre, apellidos y edad:** **1º. ……..**

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

1. ……. **2. …….** **3. …….** **4. …….** **…** **Egiaztagiriak aurkeztuko dira.**	**2º. ……..** **3º. ……..** **4º. ……..** **……** **Se aportarán los certificados acreditativos.**
3) Eskarmentuari dagokionez:	**3) Respecto de la experiencia:**
Puntuak emango dira kontratua gauzatzeari atxikitako erredakzio-taldeak, azken hamar urteetan, kultura-erabileretarako eraikin berriak eraikitzeko edo zaharrak birgaitzeko idatzitako egikaritze proiektuengatik, betiere 50.000€tik (BEZ gabe) gorakoa izan bada kontratuaren prezioa. Zehazki, idatzitako proiektu bakoitzeko puntu bat emango da, 5 puntu gehienez.	Se otorgarán puntos por los proyectos de ejecución redactados, en los últimos diez años, por el equipo redactor adscrito a la ejecución del contrato, para la construcción de nuevos edificios para usos culturales o rehabilitación de antiguos, siempre que el precio del contrato haya sido superior a 50.000 € (IVA excluido). En concreto, se un punto por cada proyecto redactado, con un máximo de 5 puntos.

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

Proiektuen zerrenda: 1 proiektua: 2 proiektua: 3 proiektua:: 4 proiektua: 5 proiektua: **Egiaztagiriak aurkeztuko dira.**	Listado proyectos: Proyecto 1: Proyecto 2: Proyecto 3: Proyecto 4: Proyecto 5: **Se aportarán los certificados acreditativos.**
4) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	4º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
5) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	5º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
6) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	6º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
7) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	7º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....

Esp. kodea: 2024CHOZ0033
Titularra: ARRASATEKO UDALA, Hirigintza saila

Gaia: AMAIA ANTZOKIA ERABERRITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA.

Sinadura	Firma
*** Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokeena kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.**	*** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.**